



BRIXEN BRESSANONE

Stadtgemeinde Brixen · Città di Bressanone

EINHEITSTEXT

TESTO UNICO

KRITERIEN FÜR DIE ANSIEDLUNG VON UNTER-NEHMEN BZW. FÜR DIE ZUWEISUNG VON FLÄCHEN IN GEWERBEGEBIETEN VON GEMEINDEINTERESSE	CRITERI PER L'INSEDIAMENTO DI IMPRESE RISP. PER L'ASSEGNAZIONE DI AREE IN ZONE PRODUTTIVE DI INTERESSE COMUNALE
Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 28 vom 28.04.2011	Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 28 del 28/04/2011

INHALTSVERZEICHNIS

ALLGEMEINES

Artikel 1

BEGÜNSTIGTE

Artikel 2

EINREICHUNG DER GESUCHE

Artikel 3

AUSWAHL DER ZUWEISUNGSBEGÜNSTIGTEN

Artikel 3/A

BETRIEBSBEZOGENE PARAMETER

Artikel 3/B

PARAMETER, WELCHE AN DIE WIRTSCHAFTS- UND RAUMPLANUNG GEBUNDEN SIND

Artikel 4

ZUWEISUNGSVERFAHREN DER FLÄCHEN

Artikel 5

VETRAGSVERFAHREN

Artikel 6

KONTROLLEN

Artikel 7

ANWENDUNG

INDICE

DISPOSIZIONI GENERALI

Articolo 1

BENEFICIARI

Articolo 2

PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Articolo 3

SELEZIONE DEGLI ASSEGNATARI

Articolo 3/A

PARAMETRI AZIENDALI

Articolo 3/B

PARAMETRI LEGATI ALLA PROGRAMMAZIONE ECONOMICA ED URBANISTICA

Articolo 4

PROCEDURA DI ASSEGNAZIONE DELLE AREE

Articolo 5

PROCEDURA CONTRATTUALE

Articolo 6

CONTROLLI

Articolo 7

APPLICAZIONE

ALLGEMEINES

Diese Kriterien regeln die Ansiedlung von Unternehmen bzw. die Zuweisung von Flächen in den Gewerbegebieten von Gemeindeinteresse in Anwendung der Artikel des Abschnittes V des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung.

Artikel 1

BEGÜNSTIGTE

1. Die Ansiedlung von Unternehmen bzw. Zuweisung einer Fläche im Gewerbegebiet von Gemeindeinteresse können erhalten:
 - a) Industrieunternehmen,
 - b) Handwerksunternehmen,
 - c) Großhandels- und die Einzelhandelsunternehmen innerhalb der von den Bestimmungen zur Ausübung der Handelstätigkeit in Gewerbegebieten vorgesehenen Grenzen,
 - d) Dienstleistungsunternehmen,
 - e) Konsortien, Genossenschaften und Zusammenschlüsse zwischen den Unternehmen,
2. Die Flächen können, um eine Erneuerung des ökonomischen Gefüges zu ermöglichen, und wenn das vorgelegte Projekt interessant und bedeutsam erscheint, auch Subjekten des Absatzes 1 zugewiesen werden, welche noch nicht in der Handelskammer eingeschrieben sind, welche jedoch vorhaben, Tätigkeiten des vorhergehenden Absatzes 1 auszuüben. Voraussetzung für die Ansiedlung bzw. Zuweisung, ist die Vorlage von Unterlagen, mit welchen das Projekt im Detail beschrieben und die Entwicklungsperspektive veranschaulicht wird, und aus denen die Zuverlässigkeit und Konkretheit des Finanzierungsplanes ersichtlich ist.

Artikel 2

DISPOSIZIONI GENERALI

I presenti criteri disciplinano l'insediamento di imprese rispettivamente l'assegnazione di aree in zone produttive di interesse comunale in applicazione degli articoli al capo V della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche.

Articolo 1

BENEFICIARI

1. Possono essere insediate od ottenere l'assegnazione di un'area produttiva in zona produttiva di interesse comunale:
 - a) le imprese industriali,
 - b) le imprese artigiane,
 - c) le imprese di commercio all'ingrosso ed al dettaglio, nei limiti di quanto previsto dalla normativa in materia di esercizio dell'attività commerciale in zona produttiva,
 - d) le imprese di servizio,
 - e) i consorzi, le cooperazioni, i condomini tra imprese,
2. Al fine di consentire il rinnovo del tessuto economico e qualora il progetto aziendale presentato appaia interessante e qualificante, le aree possono essere assegnate anche a soggetti di cui al comma 1 che non risultino ancora iscritti alla camera di commercio, ma che intendono esercitare una delle attività di cui al precedente comma 1. Presupposto per l'insediamento rispettivamente per l'assegnazione è la presentazione di documentazione idonea ad evidenziare i dettagli del progetto aziendale, dimostrare le prospettive di sviluppo dello stesso nonché la solidità e concretezza del piano di finanziamento.

Articolo 2

EINREICHUNG DER GESUCHE

1. Das zuständige Amt der Gemeinde führt ein Verzeichnis der Betriebe, die an einer Ansiedlung im Gemeindegebiet in Brixen interessiert sind. Alle an einer Zuweisung von Gewerbegrund interessierten Betriebe können sich in das Verzeichnis eintragen lassen und werden daraufhin schriftlich informiert, sobald eine Kundmachung veröffentlicht wird und der Einreichetermin zur Teilnahme an der Zuweisung von Gewerbegrund für eine bestimmte Zone bekannt ist.
2. Die Gesuche um Ansiedlung von Unternehmen bzw. Zuweisung einer Fläche in Gewerbegebieten von Gemeindeinteresse müssen gemäß Kundmachung dann innerhalb des im Art. 3 angeführten bindenden Termins im zuständigen Gemeindeamt eingereicht werden. Sie müssen auf den dafür vorgesehenen Vordrucken abgefasst werden. Dabei müssen die erforderlichen Daten, welche zur Bestimmung der ausgeübten Tätigkeit, der finanziellen Situation und der Vermögenssituation des Unternehmens notwendig sind angeführt werden. Das Projekt welches realisiert werden sollte, sowie die Nutzung der geforderten Fläche, müssen in erschöpfender Weise angegeben werden.
Zudem müssen eventuelle weitere Unterlagen laut Art. 3 vorgelegt werden, welche das zuständige Amt als notwendig zur Beurteilung des Unternehmens sowie der Initiative erachtet. Es muss zudem auch ein Grundsatzprojekt, welches realisiert werden sollte, beigelegt werden.
2. Sobald die Ämter entsprechend technisch ausgestattet sind, können die Gesuche auch „online“ eingereicht werden.

Artikel 3

PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

1. L'ufficio competente del Comune tiene un registro delle imprese che sono interessate ad un'assegnazione di terreno sul territorio di Bressanone. Tutte le ditte interessate ad un'assegnazione di terreno possono chiedere di essere iscritte nel registro e vengono in seguito informate per iscritto della pubblicazione e del termine per la presentazione delle domande per l'assegnazione di terreno in una determinata zona.
2. Le domande per l'insediamento rispettivamente per l'assegnazione devono essere presentate presso l'ufficio competente del Comune di Bressanone entro il termine perentorio previsto dall'art. 3 e contenuto nella pubblicazione. Esse devono essere redatte su appositi moduli, indicando in modo esaustivo i dati richiesti ed idonei ad individuare l'attività svolta, la situazione finanziaria e patrimoniale dell'impresa, il progetto aziendale che si intende realizzare nonché l'utilizzo del terreno richiesto.

Dovranno, inoltre, essere presentati eventuali ulteriori documenti, ai sensi dell'articolo 3, che l'ufficio competente dovesse ritenere opportuno richiedere per la valutazione dell'impresa nonché dell'iniziativa per la quale è previsto l'investimento, compreso un progetto di massima dell'insediamento che si intende realizzare.
2. Non appena gli Uffici saranno adeguatamente attrezzati, le domande potranno essere inoltrate anche "online".

Articolo 3

AUSWAHL ZUWEISUNGSBEGÜNSTIGTEN

DER

SELEZIONE DEGLI ASSEGNATARI

1. Der Gemeindeausschuss schreibt jede neue Gewerbezone mittels öffentlicher Kundmachung aus und legt die Bewertungsparameter und den Einreichetermin fest. Dabei kann der Gemeindeausschuss gegebenenfalls auch Flächen zur Nutzung für spätere Zeiträume reservieren. In einzelne Gewerbegebiete kann die Zuweisung zu Gunsten von bestimmten Tätigkeitskategorien zudem ausgeschlossen werden.

Die Kundmachung muss für mindestens 30 Tage an der digitalen Anschlagetafel der Gemeinde Brixen veröffentlicht werden.

Für die Bewertung der eingereichten Gesuche wird vom Gemeindeausschuss jeweils eine Fachgruppe beauftragt, die sich wie folgt zusammensetzt:

- dem/r zuständigen Stadtrat/rätin für Wirtschaft
- der zuständigen Führungskraft
- dem/r Verantwortlichen des Urbanistikamtes
- einem/r Vertreter/in des BLS (Business Location Südtirol) als Experten
- einem/r Experten/in aus dem Bereich Umwelt
- einem Vertreter/in der Sozialpartner (Arbeitnehmer)

In der Fachgruppe muss jede Sprachgruppe anteilmäßig vertreten sein. Zudem muss die Vertretung beider Geschlechter garantiert sein.

Die Funktion des/r Schriftführers/in übernimmt ein/e Verwaltungsmitarbeiter/in, der/die mindestens der 5. F.E. angehört.

Die Fachgruppe formuliert Vorschläge für die Zuweisung, welche dem Gemeindeausschuss vorgelegt werden. Der Vorschlag wird aufgrund der Bewertungsparameter betreffend das Unternehmen ausformuliert, berücksichtigt aber auch das wirtschaftliche, soziale und raumplanerische Konzept. Für die Bewertung der vorgelegten Projekte kann

1. La Giunta Comunale bandisce ogni zona produttiva con separata pubblicazione e fissa i parametri di valutazione ed il termine per la presentazione delle domande. La Giunta comunale può eventualmente anche riservare aree in funzione di un utilizzo in tempi successivi. In relazione alle singole zone produttive può inoltre essere esclusa l'assegnazione a favore di determinate categorie di attività. La pubblicazione dev'essere fatta sull'albo digitale del Comune di Bressanone per almeno 30 giorni consecutivi. La Giunta Comunale nomina per la valutazione delle domande pervenute una apposita commissione di esperti, che si compone come segue:

- l'assessore/a competente per l'economia
- il/la dirigente competente
- il responsabile del ufficio urbanistica
- un rappresentante del BLS (Business Location Alto Adige) come esperto
- un esperto del settore ambientale
- un rappresentante delle parti sociali (lavoratore)

Nella commissione deve essere rappresentato proporzionalmente ciascun gruppo linguistico. Inoltre dev'essere garantita la rappresentanza di entrambi i sessi.

La funzione di segretario/a viene svolta da un collaboratore dell'ufficio che appartiene al 5 livello funzionale.

La commissione formula le proposte per l'assegnazione che vengono presentate in Giunta. La proposta viene formulata sulla base dei parametri di valutazione dell'azienda e tiene conto anche del contesto economico, sociale ed urbanistico. Per la valutazione dei progetti presentati la commissione si può anche avvalere di pareri di esperti.

die Fachgruppe das Gutachten von Experten einholen.

Artikel 3/A

BETRIEBSBEZOGENE PARAMETER

Für die Zuweisung der Flächen werden jene Daten herangezogen, welche die Bewertung des ansuchenden Unternehmens ermöglichen. Dabei müssen unter anderem folgende Daten und Informationen zum Unternehmen herangezogen werden:

1a) die finanzielle und vermögensrechtliche Situation des Unternehmens

Zu diesem Zweck können beispielhaft folgende Punkte bewertet werden:

- Die Daten, welche aus den Buchhaltungsunterlagen des Unternehmens, auch bezogen auf vorhergehenden Geschäftsjahre, hervorgehen;
- Der Wachstumsindex des Unternehmens (WIN) gemäß Punkt 10, Anlage 1 der Anwendungsrichtlinien zum Landesgesetz 4/1997;
- Der Prozentsatz des realisierten Umsatzes, welcher den außerhalb des Territoriums der Provinz erbrachten Lieferungen/Leistungen entspricht (Exportkapazität);
- Der Finanzierungsplan des Projektes;

1b) die Charakteristiken der Betriebstätigkeit

Zu diesem Zweck können beispielhaft folgende Punkte bewertet werden:

- Qualitäts- und Umweltzertifikate und andere Titel oder Qualifizierungen, welche auf den Inhaber des Unternehmens oder die Verwalter zurückzuführen sind (ISO, Meisterbrief, Diplom Handelsfachwirt, besondere Studientitel, Dokortitel, Universitätsdiplome oder die Bescheinigung über das Bestehen von Kursen höherer Berufsschulen usw.);
- Die getragenen Ausgaben des Unternehmens für Innovations-, Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten;
- Die Bereitschaft zu Kooperationen zur Schaffung von Synergien und die Einsparung von Ressourcen;

Articolo 3/A

PARAMETRI AZIENDALI

Ai fini dell'assegnazione vengono valutati i dati che consentono di valutare il soggetto richiedente. Devono, quindi, essere utilizzati tra l'altro dati e informazioni relativi all'impresa, concernenti i seguenti aspetti:

1a) la situazione finanziaria e patrimoniale dell'impresa

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo esemplificativo:

- i dati ricavabili dai documenti contabili dell'impresa, anche riferiti ad esercizi finanziari precedenti;
- l'indice di crescita dell'impresa (WIN) di cui al punto 10 dell'allegato 1 ai criteri di applicazione della legge provinciale 4/1997;
- la percentuale di fatturato realizzato relativamente a consegne/prestazioni eseguite fuori dal territorio provinciale (attitudine all'export);
- il piano di finanziamento dell'iniziativa.

1b) le caratteristiche dell'attività aziendale

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo esemplificativo:

- eventuali certificazioni ambientali e di qualità e ed altri particolari titoli o qualificazioni riconducibili al titolare dell'impresa o agli amministratori (ISO, diploma di maestro artigiano, diploma di tecnico del commercio, specifici titoli di studio quali la laurea, il diploma di università o l'attestato di superamento di corsi di scuola professionale superiore ecc.);
- l'ammontare delle spese sostenute dall'impresa per attività di innovazione, ricerca e sviluppo;
- l'attitudine a cercare cooperazioni che consentano lo sviluppo di sinergie ed il

- Das Entwicklungspotential der Betriebstätigkeit, im Besonderen nach erfolgter Realisierung der neuen Ansiedelung des Unternehmens;

1c) die Qualität der angebotenen Arbeitsplätze

Zu diesem Zweck müssen beispielhaft folgende Punkte bewertet werden:

- Die angebotenen Arbeitsplätze im Hinblick auf die Aspekte der Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz;
- Die Qualifikations der vom Unternehmen angebotenen Arbeitsplätze (Prozentsatz der Diplomierten, Akademiker, Handwerksmeister usw.);
- Ausmaß der jährlich für Aus- und Weiterbildung des Personals getragenen Kosten im Verhältnis zum Umsatz des Unternehmens;
- Eingesetzte berufliche Profile und Qualifikationen, in Bezug auf Überlegungen der Arbeitsmarktpolitik.

Artikel 3/B

PARAMETER, WELCHE AN DIE WIRTSCHAFTS- UND RAUMPLANUNG GEBUNDEN SIND

Zum Zwecke der Zuweisung von Gewerbegrund müssen auch folgende Aspekte in Betracht gezogen werden:

1a) rationelle Nutzung der Flächen

Zu diesem Zweck können beispielhaft folgende Punkte bewertet werden:

- Projekte zur Bebauung, welche die maximale Einsparung der verfügbaren Flächen ermöglichen (mehrstöckige Ansiedelungen, Projekte mit gemeinschaftlicher Nutzung von Räumen, angrenzende Bauweise usw.);
- Art der Tätigkeit, welche ausgeübt werden soll, im Verhältnis zu den Merkmalen der Fläche (Größe, Pflichtabstände, geologische und statische Aspekte, Bestehen von Elektroleitungen usw.);
- Größe der zuzuweisenden Fläche im Verhältnis zum Bedarf des Betriebes;

- risparmio di risorse;
- il potenziale di crescita dell'attività aziendale, in modo particolare a seguito della realizzazione del nuovo insediamento.

1c) la qualità dei posto di lavoro offerti

Devono essere valutati a questo scopo, a titolo esemplificativo:

- Le caratteristiche dei posti di lavoro offerti in relazione agli aspetti della sicurezza e della salute sul posto di lavoro;
- il livello di qualificazione dei posti di lavoro offerti dall'impresa (percentuale di diplomati, laureati, maestri artigiani ecc.);
- l'ammontare delle spese sostenute annualmente per la formazione e l'aggiornamento del personale in relazione al fatturato dell'impresa;
- profili e qualificazioni professionali impiegati nell'esercizio dell'impresa in relazione a considerazioni di politica del mercato del lavoro.

Articolo 3/B

PARAMETRI LEGATI ALLA PROGRAMMAZIONE ECONOMICA ED URBANISTICA

Ai fini dell'assegnazione devono essere presi in considerazione anche i seguenti aspetti:

1a) utilizzo razionale delle aree

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo esemplificativo:

- progetti di edificazione che consentano il massimo risparmio delle aree disponibili (insediamenti pluriplano, progetti che prevedano l'utilizzo comune degli spazi, costruzioni in aderenza ecc.);
- tipologia dell'attività che si intende svolgere in relazione alle caratteristiche dell'area (dimensione, distanze obbligatorie, aspetti geologici e statici, presenza di linee elettriche ecc.);
- dimensione dell'area da assegnare in relazione al fabbisogno dell'azienda;
- opportunità di creare centri di competenza,

- Gründung von Kompetenzzentren, im Sinne der gemeinschaftlichen Ansiedlung von Unternehmen, welche demselben Sektor zuzuordnen sind oder einander ergänzende Tätigkeiten ausüben;
- Überlegungen logistischer Natur und zur Erreichbarkeit (Unternehmen, welche bereits auf einem benachbarten Baugelände angesiedelt sind und die eigene Tätigkeit erweitern möchten, Nähe zu anderen Infrastrukturen, mit der Verkehrsentlastung verbundene Aspekte, Einschränkung der Emissionen in einigen Zonen usw.);
- Möglichkeit bestimmten Betriebskategorien Sichtbarkeit zu gewährleisten;
- Architektonische Überlegungen und Überlegungen allgemeiner siedlerischer Natur (Zusammenschluss von Unternehmen, welche Ansiedlungen mit ähnlichen architektonischen Merkmalen durchführen usw.);
- Unternehmen, welche aus Zonen ausgesiedelt werden müssen, deren urbanistische Zweckbestimmung inkompatibel geworden ist oder die enteignet wurden;

1b) wirtschafts- und sozialpolitische Aspekte

Zu diesem Zweck können beispielhaft folgende Punkte bewertet werden:

- die Stärkung des lokalen wirtschaftlichen Gefüges und die Förderung der Wettbewerbsfähigkeit der Betriebe und die Steigerung des Prozentsatzes an Exporten, auch in Bezug auf die steuerpolitischen Aspekte;
- Überlegungen, welche mit der ausgewogenen Entwicklung der verschiedenen Wirtschaftssektoren verbunden sind;
- Überlegungen, welche ein angemessenes Angebot von Waren und Dienstleistungen fördern;
- Kooperationen, welche Synergien, insbesondere im ökologischen und technologischen Bereich, ermöglichen;
- Bewertungen umwelttechnischer Art (wie die Verschmutzung der Umwelt oder die Gefährlichkeit eingesetzter Materialien)

nel senso di raggruppare imprese che svolgano attività riconducibili allo stesso settore o complementari tra di loro;

- considerazioni di natura logistica e di accessibilità (imprese già insediate in un lotto vicino e che intendono espandere la propria attività, vicinanza ad altre infrastrutture, aspetti legati alla gestione del traffico, necessità di limitare le emissioni in alcune zone ecc.);
- opportunità di garantire la visibilità a determinate categorie di aziende;
- considerazioni legate ad aspetti architettonici ed insediativi in genere (raggruppamenti tra imprese che realizzano insediamenti con caratteristiche architettoniche compatibili ecc.);
- imprese che devono essere spostate da zone con una destinazione urbanistica divenuta incompatibile o comunque espropriate.

1b) aspetti di politica economica e sociale

Possono essere valutati a questo scopo, a titolo esemplificativo:

- il rafforzamento del tessuto economico locale dal punto di vista dell'incentivazione della competitività delle aziende e dell'incremento della percentuale delle esportazioni, anche con riferimento agli aspetti di politica fiscale;
- considerazioni legate allo sviluppo equilibrato dei diversi settori economici;
- considerazioni legate ad una adeguata offerta di merci e servizi;
- cooperazioni che consentano di ottenere sinergie, in modo particolare in ambito ecologico e tecnologico;
- valutazioni ambientali (come inquinamento del territorio o la pericolosità dei materiali impiegati)
- coordinamento con i contenuti del piano provinciale per l'innovazione, attività rientranti nei settori strategici ovvero

- Koordinierung mit den Inhalten des Innovationsprogrammes des Landes, den strategischen Sektoren zugehörige Tätigkeiten oder mit diesen Sektoren verbundene und zweckmäßige Tätigkeiten;
 - Überlegungen bezüglich der Situation des Arbeitsmarktes;
 - die Qualität der angebotenen Arbeitsplätze aus dem Gesichtspunkt des geforderten Bildungs- und Ausbildungsstandes;
 - die Perspektive, dass die geschaffenen Arbeitsplätze auf Dauer beibehalten werden können;
 - wirtschaftliche Tätigkeiten, welche eine Beschäftigungsmöglichkeit für Frauen bieten, und welche die Vereinbarkeit von Familie und Beruf ermöglichen.
 - die Entscheidung des Unternehmens den Firmensitz in Brixen zu eröffnen bzw. nach Brixen zu verlegen.
- aktivitäten connesse e funzionali a tali settori;
 - considerazioni riferite alla situazione del mercato del lavoro;
 - la qualità dei posti di lavoro offerti dal punto di vista del livello di istruzione e formazione richiesto;
 - la prospettiva che i posti di lavoro creati possano essere mantenuti nel tempo;
 - attività economiche che rappresentino una valida opportunità per l'occupazione femminile e che consentano di conciliare famiglia e lavoro.
 - la decisione dell'azienda di stabilire o di trasferire la propria sede legale a Bressanone.

Artikel 4

ZUWEISUNGSVERFAHREN DER FLÄCHEN

1. Das zuständige Amt legt dem Gemeindeausschuss den von der Fachgruppe erarbeiteten Vorschlag betreffend das zuzuweisende Unternehmen zur Annahme vor.
2. Innerhalb der Frist von 30 Tagen ab Erhalt des Schreibens vom zuständigen Amt muss das Unternehmen das konkrete Interesse an der Zuweisung der angebotenen Fläche sowie die Bereitschaft zur Unterzeichnung der einseitigen Verpflichtungserklärung gemäß Art. 49, Absatz 4, des LG 13/1997 mitteilen.
3. Das Unternehmen, zu Gunsten dessen die Zuweisung genehmigt worden ist, muss innerhalb der mit dem zuständigen Gemeindeamt vereinbarten Zeiten und Modalitäten die einseitige Verpflichtungserklärung unterzeichnen.
4. Nach Vorlegung der unterzeichneten einseitigen Verpflichtungserklärung wird mittels Beschluss des Gemeindeausschusses

Articolo 4

PROCEDURA DI ASSEGNAZIONE DELLE AREE

1. L'ufficio competente comunica alla Giunta Comunale la proposta della commissione di assegnazione in un'area in zona produttiva per la relativa approvazione.
2. Entro un termine di 30 giorni dal ricevimento della lettera dell'ufficio competente l'impresa dovrà comunicare l'interesse concreto all'assegnazione dell'area offerta nonché la disponibilità a sottoscrivere l'atto unilaterale d'obbligo di cui all'art. 49, comma 4, della LP 13/1997.
3. L'impresa a favore della quale è stata approvata l'assegnazione deve sottoscrivere nei tempi e nei modi concordati con l'ufficio comunale competente l'atto unilaterale d'obbligo.
4. Dopo la presentazione dell'atto unilaterale d'obbligo sottoscritto, l'assegnazione definitiva viene disposta con deliberazione

- die definitive Zuweisung verfügt.
5. Die Übergabe des Grundes an das Unternehmen erfolgt in der Regel nach erfolgter Zahlung des Zuweisungspreises, wie in der einseitige Verpflichtungserklärung festgelegt. Falls besondere und begründete Bedürfnisse bestehen sollten, kann das zuständige Amt die vorzeitige Übergabe des Grundes, innerhalb der von der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz festgelegten Grenzen, vornehmen.
 6. Dort, wo es für die Festigung des Interesses an der Zuweisung oder aufgrund des Bedarfes der Deckung der Kosten notwendig ist, können die Unternehmen zu einer Anzahlung im Höchstausmaß von 25% des vorgesehenen Zuweisungspreises aufgefordert werden. Die angeforderte Anzahlung muss auf jeden Fall proportional zur Fläche und zur Attraktivität des Grundes sowie zu den finanziellen und organisatorischen Ressourcen, welche für ihre Bereitstellung aufgewendet wurden, sein.
 7. Das zuständige Amt kann die Vorlegung einer Bankbürgschaft im Höchstausmaß von 30% des Zuweisungspreises als Garantie für die realisierten Infrastrukturen sowie für die Zahlung der Erschließungskosten beantragen.
- della Giunta Comunale.
5. La consegna del terreno alla ditta assegnataria avviene di norma dopo l'avvenuto pagamento del prezzo di assegnazione in base a quanto stabilito nell'atto unilaterale d'obbligo. Qualora sussistano particolari e motivate esigenze e nei limiti di quanto disposto con il regolamento di esecuzione alla legge urbanistica, l'Ufficio competente può provvedere alla consegna anticipata del terreno.
 6. Laddove ciò si renda opportuno al fine di consolidare l'interesse all'assegnazione o per esigenze di copertura delle spese può essere richiesto alle imprese il pagamento di un acconto nella misura massima del 25% del prezzo di assegnazione previsto. L'acconto richiesto dovrà comunque essere proporzionale alla superficie ed all'appetibilità dell'area nonché alle risorse economiche ed organizzative impiegate per il suo apprestamento.
 7. L'Ufficio competente può richiedere la presentazione di una fideiussione nella misura massima del 30% del prezzo di assegnazione a garanzia delle infrastrutture realizzate nonché del pagamento dei costi di urbanizzazione.

Artikel 5

VERTRAGSVERFAHREN

1. Auch für den Fall, dass der Gemeindeausschuss beschließt, die erworbenen Flächen für die Ansiedlung von Unternehmen mittels Vertragsverfahrens gemäß Artikel 51 des Landesgesetzes Nr. 13/1997, in geltender Fassung, zu nutzen, erfolgt die Auswahl des anzusiedelnden Unternehmen gemäß Art. 3.

Articolo 5

PROCEDURA CONTRATTUALE

1. I parametri di valutazione di cui all'art. 3 si applicano anche qualora l'ente competente per la zona produttiva decida di procedere all'insediamento di imprese sulle aree di cui ha acquistato la proprietà in base alla procedura contrattuale di cui all'articolo 51 della legge provinciale n. 13/1997 e successive modifiche.

Artikel 6

KONTROLLEN

1. Zum Zwecke der Überprüfung der den Bestimmungen zur Regelung der Zuweisung entsprechenden Nutzung der Flächen werden Stichprobenkontrollen auf mindestens 6% der erfolgten Zuweisungen durchgeführt. Die Auswahl erfolgt nach dem Zufallsprinzip. Darüber hinaus können alle Fälle überprüft werden, deren Kontrolle das zuständige Amt für zweckmäßig erachtet.
2. Die Zuweisungsbegünstigten verpflichten sich in der einseitigen Verpflichtungserklärung, den Beamten des zuständigen Amtes den Zugang zu den Liegenschaften, welche Gegenstand der Zuweisung waren, zu gewähren sowie dem Amt die Unterlagen, welche dasselbe für die Überprüfung der Einhaltung der Zuweisungsbedingungen für notwendig erachtet, zur Verfügung zu stellen.

Artikel 7

ANWENDUNG

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 28 vom 28.04.2011. An der digitalen Amtstafel am 29.04.2011 für 10 aufeinander folgende Tage veröffentlicht und am 10.05.2011 ohne Einwände in Kraft getreten.

DER GEMEINDERATSPRÄSIDENT
IL PRESIDENTE DEL
CONSIGLIO COMUNALE
Dr. Thomas Schraffl

Articolo 6

CONTROLLI

1. Al fine di verificare l'utilizzo delle aree in modo conforme a quanto stabilito nelle disposizioni che hanno disciplinato l'assegnazione sono effettuati controlli ispettivi a campione in ordine ad almeno il 6% delle assegnazioni effettuate. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità. Possono inoltre essere verificati i casi che l'Ufficio competente ritiene opportuno controllare.
2. Gli assegnatari si impegnano nell'atto unilaterale d'obbligo a consentire l'accesso dei funzionari dell'Ufficio competente agli immobili oggetto di assegnazione nonché a mettere a disposizione dell'Ufficio la documentazione che lo stesso ritiene opportuno per verificare il rispetto delle condizioni di assegnazione.

Articolo 7

APPLICAZIONE

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 28 del 28/04/2011. Pubblicato all'albo digitale il giorno 29/04/2011 per 10 giorni consecutivi e divenuto esecutivo senza opposizioni il giorno 10/05/2011.

DER GENERALESEKRETÄR
IL SEGRETARIO GENERALE

Dr. Josef Fischnaller